



HAL
open science

Du kutxa à l'altsón : valorisation des langues régionales ou minoritaires et de leurs cultures afférentes via le numérique

Marie Domengès

► To cite this version:

Marie Domengès. Du kutxa à l'altsón : valorisation des langues régionales ou minoritaires et de leurs cultures afférentes via le numérique. Journées doctorales collège SSH, Oct 2023, Pau, France. hal-04302296

HAL Id: hal-04302296

<https://hal.science/hal-04302296v1>

Submitted on 23 Nov 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Du kutxa à l'altsón :

Valorisation des langues régionales ou minoritaires et de leurs cultures afférentes via le numérique

« L'humanité est confrontée à de nouveaux défis pour préserver le dynamisme et le caractère identitaire de ses langues. Le temps est venu pour les peuples du monde d'unir leurs efforts pour tirer parti de la puissance de leur diversité culturelle et linguistique. »

International Expert Meeting on the UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages, Paris, 2003

Contexte d'études



Thèse en cotutelle dirigée par madame Laurence Roussillon-Constanty et Silvia Pireddu (UPPA-UNITO/UNIGE) au sein de l'alliance européenne UNITA

Résumé

Jusqu' alors considérées comme simples outils de communication, les langues vivantes sont, dès la fin du XX^e siècle, appréhendées comme un patrimoine culturel immatériel à protéger. Elles sont reconnues en tant qu' « expression de la richesse culturelle » (Charte européenne des langues régionales ou minoritaires du 5 novembre 1992, relayée par l'UE). Les Etats membres se doivent de les préserver et de les promouvoir, même si certains n'ont pas ratifié la Charte. Son application n'est donc pas homogène. En appui de la Charte, l'UE mène d'autres travaux de réflexions mais force est de constater que les objectifs ne sont encore pas atteints.

Autre enjeu majeur de l'Europe : le numérique ; les institutions muséales l'ont à ce jour inclus dans leur stratégie générale en tant que canal privilégié ou véritable médiation. Toutefois, cet outil n'accorde pas suffisamment d'espace aux langues et notamment aux langues régionales ou minoritaires.

Dans ce cadre, notre projet est d'accompagner la valorisation des langues régionales via le numérique pour contribuer à créer des jonctions solides entre les pays européens, participer à la préservation de leurs identités culturelles en mettant en lumière leur diversité. Pour ce faire, un musée numérique s'avérerait un outil pertinent à la réalisation d'un espace de partage multilingue. Il s'agira d'exposer les langues et les mettre en lien avec leurs cultures afférentes. Un de nos objectifs est de montrer comment la langue sous-tend le patrimoine culturel et comment les objets ethnographiques qui en font partie contribuent à leur tour à sa protection.

Premiers Résultats

Choix des langues à valoriser

Euskara batua

Patois

Patois de Fénis

Sélection des objets à présenter



Kutxa (basque unifié (« coffre ») Province du Labourd XX^e siècle MBHB, Photo modifiée_2023

Etudes de cas

Pour étayer notre projet, deux études de cas seront menées en parallèle : l'une sur le musée Basque et de l'histoire de Bayonne (MBHB), en France et l'autre, au museo dell'artigianato valdostano di tradizione (MAV) en Vallée d'Aoste, en Italie. Ces musées constituent nos terrains d'observations et d'expérimentations méthodologiques. Ils sont implantés dans des territoires issus d'histoires singulières mais présentent une forte identité culturelle et ont pour point commun de défendre leurs langues régionales ou minoritaires.



A gauche : Musée Basque et de l'histoire de Bayonne

A droite : Il museo dell'artigianato valdostano di tradizione. Photos personnelles, 2023

Méthodologie

Musées virtuels & réalités muséales



Capture d'écran Couverture : Musées virtuel & réalités muséales par Suzanne Beer

ETAT DE L'ART

Multilinguisme en Europe
Valorisation des langues
Langues et musée numérique

Photo personnelle d'un panneau de visite multilingue patois / français / italien de la Maison Bruil di Introd (VA, Italie)

2
La Crotta
La Crotta

Tonneaux, barils et cuves au frais dans la cave et à l'abri de la lumière...
Botti, barili e tini in cantina, al fresco ed al riparo dalla luce...

ETAT DES LIEUX

Politiques linguistiques basque et valdôtain
Multilinguisme dans les musées
Observations participantes (études de cas)
Entretiens de professionnels

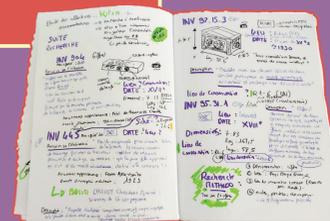
Capture d'écran Visite virtuelle d'une salle du musée Ingres Bourdelle, Montauban réalisée par Sébastien Vidotto, 2021



PROJET DE VALORISATION

Choix des objets à inclure au musée numérique (études de cas)
Benchmarking des musées numériques existants
Technologies utilisées pour élaborer une visite virtuelle (entretiens startup)

Tenue d'un carnet de notes / croquis



Altsón (patois de Fénis : « Cassapanca » / « Coffre ») XVIII^e (1788) MAV Photo modifiée_2023

Domengès Marie. Doctorante en patrimoine culturel



UNIVERSITÀ DI TORINO

